

1961

Dänemark

MÄDCHENCHOR HANNOVER

Ludwig Rutt
Hildesheimerstr. 72
Tel. 8 57 25

Hannover, den 13. Sept. 1961

Rundschreiben

Liebe Eltern!

Ihre Mädels haben Ihnen sicherlich schon viel von unserer Dänemark-Konzertreise erzählt, und Sie werden sich sicherlich mit uns über diesen unseren ersten Schritt ins Ausland freuen! Ich möchte um Nachsicht bitten, dass ich mich erst jetzt mit Einzelheiten an Sie wende; Schuld ist mangelnde Schreibfreudigkeit bei unseren dänischen Freunden, sodass ich erst seit einigen Tagen alle Einzelheiten der Reise weiß.

Wir werden also am 2. Oktober morgens mit einem Bus der Fa. Lautenbach abfahren und am 11. Oktober nachmittags wieder in Hannover eintreffen. So haben die Mädels den 12. Oktober als letzten Ferientag dann noch als Erholung von der Reise. Unsere Konzertorte sind Neumünster, Ribe, Viborg, Randers, Kopenhagen, Bad Segeberg. Da wir in drei der dänischen Orte jeweils 2 Tage bleiben, wird sich alles weniger anstrengend gestalten. Als Reisebegleiterin wird meine Frau wieder mitfahren, auch werden Frau Apel und Fräulein Biebert, unsere Stimmbildnerinnen und Solisten, uns begleiten. Die Teilnehmerzahl musste, was den Chor angeht, auf 42 Mädchen beschränkt werden, mehr faßt der Bus nicht, wenn man noch die 6 Erwachsenen dazurechnet.

Die Unkosten liegen sehr hoch. Allein die Busreise wird etwa 3000 DM kosten, zweimal mehrstündige Fährbenutzung ist dabei. Ich muss daher den Unkostenbeitrag für jedes Mädchen auf DM 35,- festsetzen. Auch diese Beitragshöhe ist nur dadurch möglich, dass Kulturstadamt und Jugendpflegeamt der Stadt sowie der Regierungsbezirk Beihilfen für unsere Reise gewähren. Sollte es einigen von Ihnen wirklich schwer fallen, den vollen Beitrag zu leisten, z.B. bei Geschwistern, so könnte natürlich unsere Chorkasse eine Beihilfe geben. Würden Sie mir in diesem Falle bitte schriftlich mitteilen, welche Beitragssumme Ihnen möglich ist. - Würden Sie bitte darauf sehen, dass die Pässe der Mädels in Ordnung sind, damit wir an der Grenze keine Schwierigkeiten haben. Für Fragen, die Sie haben, stehe ich gern zur Verfügung.



Dänische Redewendungen:

- God dag (morgen, aften)! God nat! ... Guten Tag (Morgen, Abend) Gute Nacht!
- Farvel! ; På gensyn! Auf Wiedersehen!
- Hvordan har De (du) det? Wie geht es Ihnen (Dir)?
- Tak, godt! Danke, gut!
- Hvad er klokken? Wieviel Uhr ist es?
- Klokken er otte; klokken er halv fire Es ist acht; es ist halb vier.
- een, to, tre, fire, fem, seks, syv, otte, ni, ti, elleve, tolv Eins, zwei, drei zwölf.
- Jeg skal stå op klokken halv syv, vil De ikke vaere så venlig at vække mig? Ich muß um halb sieben aufstehen, würden Sie mich bitte wecken?
- Klokken er mange, jeg må gå nu Es ist spät, ich muß jetzt gehen.
- Undskyld, hvordan kommer jeg til hovedgaden? Bitte, wie komme ich zur Hauptstraße?
- Jeg vil gerne have noget at spise (drikke) Ich möchte etwas essen (trinken).
- Kan jeg få to tres-øres Frimaerker? Ich hätte gern zwei Briefmarken zu 60 Öre.
- Hvor meget bliver det? Was kostet das?
- Taler De tysk? Sprechen Sie Deutsch?
- Jeg forstår ikke dansk Ich verstehe kein Dänisch.
- Mange tak! Tusind tak! Vielen Dank!
- Tak for mad! Vielen Dank für das Essen!
- Ja tak! Mej tak! Ja bitte! Ich danke (nein)!
- Hav det godt! Alles Gute!



Mi. 4.10. Randers (Dän.) :

Susanne Rosholm
Kølemagervej 22
Randers

Ankunft 13⁰⁰ Uhr. Sofort zur Kirche gefahren und 1/2 Stunde gepöbelt, Ave Maria besungen. Danach Quartierverteilung, ich dann zu Susanna, mit ihrer Freundin nach Haus gegangen, sofort Frühstück gegessen (Brot, Käse, Fleisch, Kornelade u.ä.). Mütter rantsch Ligave! Nach Essen ein wenig geübt, Susanne Klavier gespielt, vom Gelehrten erzählt, alle Frauen begrüßt. Abends um 7⁰⁰ in Kirche gesungen. Ich bin ein wenig laiser. Stimmbildner (Herr Ritt) ärgert sich über unsere Reinspielpläne. Konzert! war nicht schlecht, alle Ave Maria noch immer unrausches! Nach Konzert zu Fuß heim (langer Weg) Sofort ins Bett! Nächsten morgen mit in Schule, in drei verschiedenen Klassen geübt: Englisch; Gesang; Englisch. Was interessant. Mittags in der Schule gesungen, danach im Koor Ben Larsen gesungen. Ausgezeichnete Mitgesinger, sowie Kaffee und Kuchen dabei. Um 11⁰⁰ abgehauen, nachdem ich die Klavier u. Mütter verabschiedet!

